

かがや

みらい

輝く未来へのステップ

とやま ちゅうがっこう
~富山の中学校へようこそ~

The Next Step Towards a Bright Future

~Welcome to Junior High School in Toyama~



作成者

とやまけん
富山県

がいこく
外国に

ルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

Toyama Prefecture Career Design
Assistance For Children With Roots Overseas

たかおか

アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

英語版

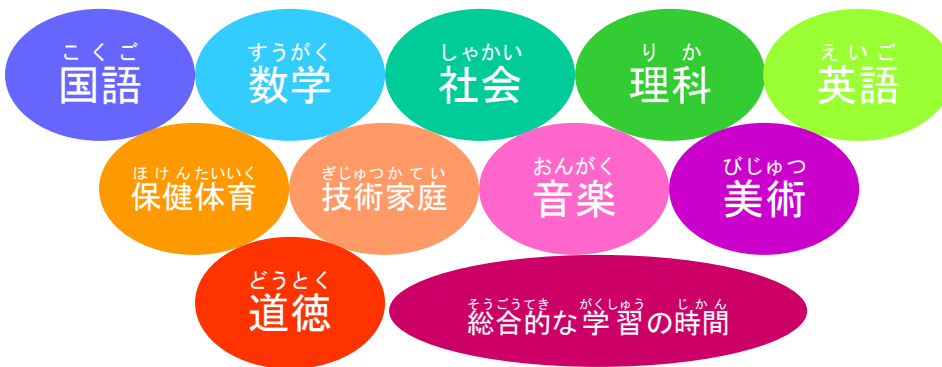
ちゅうがくせい もうすぐ中学生になるみなさんへ

◆ 小学校とどこが違うのかな？

- 多くの中学校では、他の小学校の卒業生と一緒に、同級生が増えます。友だちをたくさん作るチャンス！
- 勉強する科目数が増えて、幅広く、より深く勉強します。
- 各クラスに担任の先生はいますが、授業では教科ごとに専門の先生が教えます。
- 授業時間が50分になり、学校での生活時間が長くなります。
- 多くの生徒は、放課後、部活動に参加します。勉強だけでなく、芸術やスポーツに本格的に取り組むことができます。
- 学期ごとに定期テストがあります(年5回)。テスト前1週間ほどは勉強のため部活動が停止になるなど、小学校以上に真剣にテストに臨みます。

ちゅうがくせい いちにち(例)

8:00	登校・朝学習 朝の会
8:40-12:30	授業 (1~4限)
12:30-13:30	給食・昼休み
13:30-15:20	授業 (5~6限)
15:20-16:00	清掃・帰りの会
16:00-18:00	部活動 下校



◆ 充実した中学校生活を送るために…

- Q. 中学校に入ったら、ちゃんと授業についていけるかな…。
- ☞ 前の日に予習してから、授業を受けます。その日の夜に復習します。
 - ☞ 宿題を忘れずにやりましょう。提出物は必ず出します。
- Q. 勉強以外にどんなことをするの？
- ☞ 授業だけでなく、係活動、委員会活動、部活動などに進んで取り組みましょう。部活に入ったら、3年間続けましょう。目標を持って、真剣に取り組むことが大切です。
 - ☞ 学校行事は休まずに積極的に参加しましょう。生徒一人一人が大切な役割を担っています。
- Q. 中学校って厳しいの？
- ☞ 一つ大人の階段を上った中学生には、ルールを守り、周囲と協調する力が求められます。服装・頭髪・持ち物などについての学校の決まりを守りましょう。

◆ 年間行事(例)

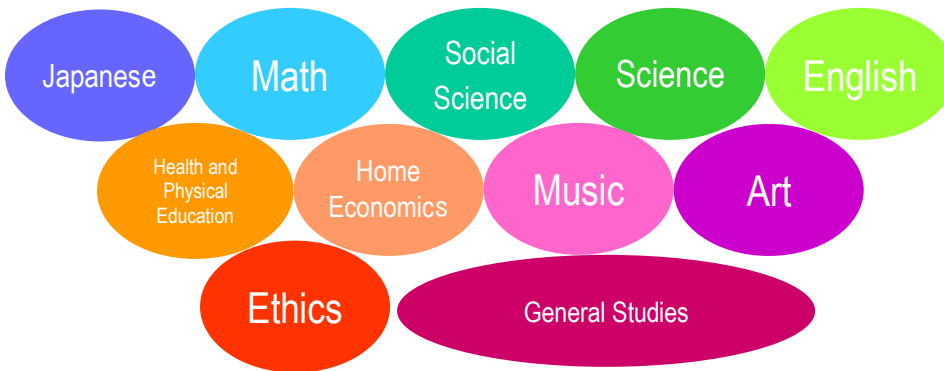
※行事の時期は、学校によって違いがあります。

4月	始業式・入学式 授業参観・新入生学力調査	10月	2学期中間テスト 学校祭・合唱コンクール
5月	運動会・校外学習	11月	中教研学力調査
6月	1学期中間テスト	12月	2学期末テスト 保護者会・終業式
7月	球技大会・1学期末テスト 保護者会・終業式		1月
8月	夏休み	2月	授業参観・3学期末テスト
9月	始業式	3月	卒業式・修了式

To All Students Starting At Junior High School Soon

◆ How is it different from elementary school?

- In most junior high schools, students come together from different elementary schools so you will have more classmates. It's a chance to make lots of friends!
- The number of subjects increases and your studies will cover a wider range in more depth.
- Each class has a homeroom teacher, but lessons are taught by specialists in each subject.
- Lessons are 50 minutes long and your time spent at school will increase.
- Most students take part in club activities after school. They do not all involve studying, you can get really involved in arts or sports.
- There are routine tests each trimester (5 times a year). Club activities are stopped the week before tests so that you can study. Tests are taken more seriously than in elementary school.



A Typical Junior High School Student's Day

8:00	Arrive, Morning Study, Morning Meeting
8:40-12:30	Lessons (Periods 1~4)
12:30-13:30	Lunch and Break
13:30-15:20	Lessons (Periods 5~6)
15:20-16:00	Cleaning, Home time meeting
16:00-18:00	Club activities, Home time

◆ To get the most out of junior high school life...

Q. Will I be able to keep up with the lessons...?

- ☞ Prepare for lessons by studying the day before and then reviewing in the evening.
- ☞ Don't forget to do your homework and be sure to hand in your work.

Q. What will I do apart from studying?

- ☞ In addition to regular lessons, go ahead and volunteer for duty, committee and club activities. Once you have joined a club, stick with it for 3 years. It's important that you have goals and work towards them seriously.
- ☞ Take an active part in school events and don't miss them. Each student has an important role to play.

Q. Is it strict?

- ☞ Junior high school students are one step closer to being adults; You will be expected to keep to the rules and cooperate with those around you. Keep to the school rules about clothes, hair and belongings.

◆ Annual School Events (example)

※Event dates will vary according to the school

April	Opening Ceremony • Entrance Ceremony Lesson Observation • New Student's Ability Test	October	2nd Trimester Mid-Term Tests School Festival • Choir Competition
May	Sports Day • School Trip	November	Mid-Term Ability Test
June	1st Trimester Mid-Term Tests	December	End of 2nd Trimester Tests Parent-Teacher Meeting • Closing Ceremony
July	Ball Game Competition • End of 1st Trimester Tests Parent-Teacher Meeting • Closing Ceremony		
August	Summer Holiday	February	Lesson Observation • End of 3rd Trimester Tests
September	Opening Ceremony	March	Graduation Ceremony • Closing Ceremony

せいと ほごしゃ 生徒・保護者のみなさんへ

かていがくしゅう たいせつ 家庭学習はとても大切!

マンガ「中学生あるある」その1



中学校の学習内容は小学校に比べて難しく、学習が進むのも速いです。学校の授業を聞くだけでは、よく分からなかったり、忘れてしまったりします。日頃、家で宿題や予習・復習をする生徒としない生徒では、成績にとっても大きな差が出ます。ですから、油断せずに毎日しっかり勉強しましょう。また、定期テストの範囲が発表されたら、計画を立てて一生懸命勉強してください。保護者のみなさんは、お子さんが家で勉強できるよう、環境を整え、サポートしてあげてください。

また、中学校ではテストの結果で学年の順位を出すこともあります。それは、中学卒業後の進学に関係があるからです。日本では、中学校を卒業したら、ほとんど(98%ぐらい)の生徒が高校へ進学します。高校は小学校や中学校と違って、義務教育ではありませんから、誰でも進学できるわけではありません。入学試験を受けなければなりません。中学校卒業後の目標をもって、日々しっかり家庭学習に取り組むようにしましょう。

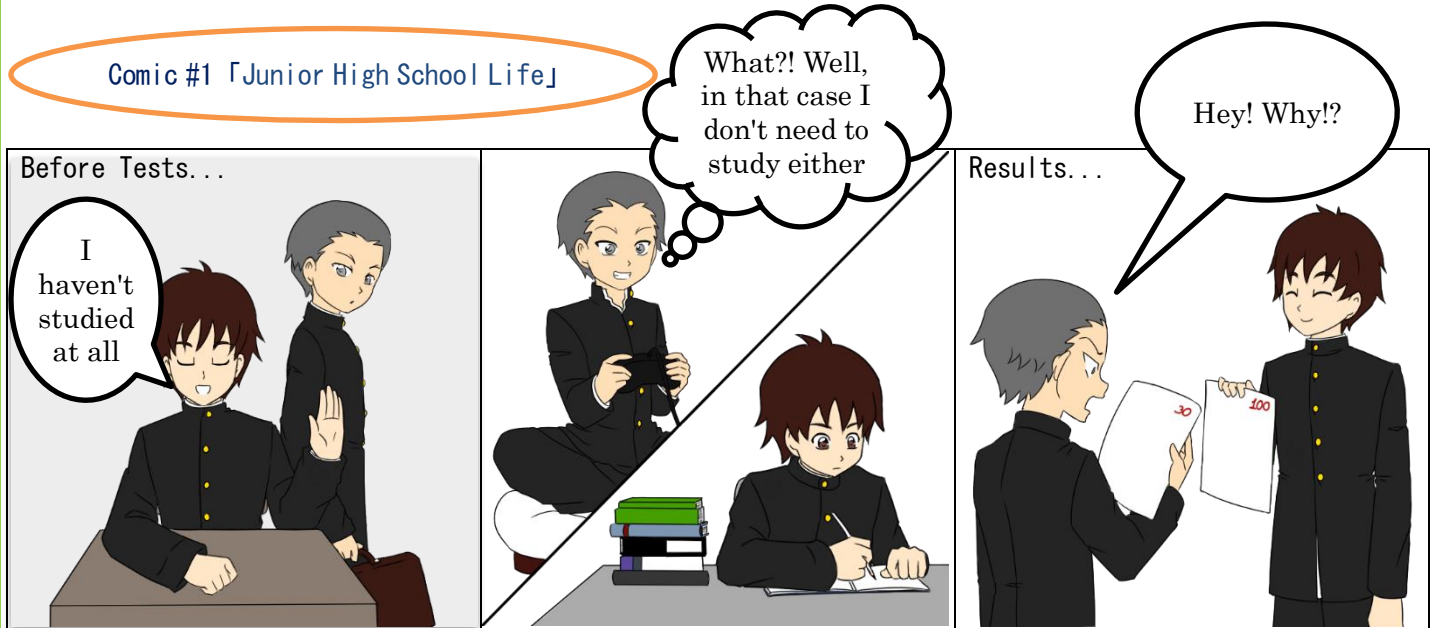
マンガ「中学生あるある」その2



To all Students and Parents

Studying at Home is Very Important!

Comic #1 「Junior High School Life」



Compared to elementary school, lessons in junior high school are harder and more fast-paced. If you only listen during lessons, you will find it hard to understand properly and remember all the information. There is a big difference in the test scores of students who always do their homework, lesson preparation and reviews at home, and those who don't. This is why you need to take care to study properly every day. Also, when you have been given the routine test outline, make a study plan and do your best to study. Parents, please support your child by making an environment where they can study at home.

Also, in junior high school students are ranked in their grade according to their test results. This is used after graduation from junior high school when you are moving up to senior high school. In Japan, most students (about 98%) go on to senior high school after graduating from junior high school. Senior high school is not part of compulsory education, unlike elementary and junior high school, and not everybody can go. You have to take an entrance exam. Have a goal for after junior high school graduation and get into the habit of working hard at home.

Comic #2 「Junior High School Life」



ほごしゃ 保護者のみなさんへ

保護者のみなさんは、お子さんになるべく良い教育を受けてほしいと願っていることでしょう。しかし、日本の学校教育は他国と違うところがたくさんありますので、日本で教育を受けるお子さんのために何をすべきか、分からないことも多いと思います。お子さんがスムーズに中学校生活を送ることができるよう、サポートするために次の点について理解しておいてください。

◆ 入学時の準備

お子さんが中学生になる時には、小学校よりもお金を準備しなければなりません。どの学校も指定の制服・体操服・カバン・内履き・外履きなどがあります。自転車通学なら、自転車やヘルメットも購入しなければなりません。学年ごと、教科ごとに必要な学用品もあります。例えば、学校によっては、体育で使う柔道着を買う必要があります。また、部活動入部後には、ユニフォームやラケットなどの用具の購入や、試合に参加する交通費や合宿などの費用が必要な場合もあります。入学時には、少なくとも10万円くらいはかかると考えておきましょう。

◆ 毎月の集金

給食費・PTA会費・事務経費・修学旅行の積立金など、月々12,000円位かかります。学校では、現金を持ち歩くことから起こるトラブルを避けるため、口座振替を勧めています。入学時に振替のための書類が配布されるので確実に登録しましょう。経済的に支払いが困難な場合、各市町村には学用品の一部を援助する制度があります。

◆ 日本の学校の教育方針

日本の学校には、一年を通じて、行事や部活動、委員会活動など、教科の授業以外にもたくさんの活動があります。それは、これらの活動を通して、自主性・規律性、コミュニケーション能力、責任感などを育てることができると考えられているからです。つまり、すべてが大切な「教育」なのです。そのため、学校行事を休んだ場合、学校の欠席日数としてカウントされます。行事などの様々な活動は、学びのチャンスです。休ませないようにしましょう。

また、日本は集団行動を大切にする文化であるため、社会に出た後も、ルールを守ることが重要視されます。ルールの遵守について、指導が厳しいと感じることもあるかもしれませんが、学校での指導や集団行動が、子どもたちの日本で生き抜く力を育ててくれるでしょう。

◆ 成績の評価方法

定期テストの点数のほか、提出物の提出状況や、学習態度などの観点も加えて、学期ごとに成績がつきます。成績表は学期末に本人・保護者に手渡されます。

また、定期テストの結果や校内での様々な活動、欠席日数などの情報は、調査書(内申書)としてまとめられ、高校受験でも評価の対象となります。

◆ 相談窓口・進学説明会の実施など

教育に関して分からないことがあれば、学校の先生、外国人相談員などの身近な人に相談しましょう。また、県内には、外国人を支援するいろいろなボランティアグループがあります。

- 外国人生徒・保護者のための高校進学説明会(高校進学プロジェクト in とやま)
- 外国人生徒のための学習支援教室(アレッセ高岡、勉強おたすけ隊など)

→問い合わせ先:(アレッセ高岡)alece_takaoka@hotmail.com

To All Parents

All parents hope their child can have the best education possible. However, there are many differences between school education in Japan and in other countries so you might be unsure what to do to help your child in Japanese school and there are sure to be lots of things you don't know about. Please understand the following points so that you can help your child enjoy Junior High School life.

◆ **Preparing to Enter Junior High School**

You need to prepare more money for when your child starts at junior high school than at elementary school. All schools have a set uniform, sports wear, a school bag, indoor and outdoor shoes, etc. If your child will be commuting by bicycle, you will also need to buy them a bicycle and helmet. There is also school equipment needed for each grade and subject. For example, some schools require all students to buy a Judo uniform for PE. After your child joins a club there may also be a uniform, racket or other equipment to buy and match transport and trip expenses to pay. Please be prepared to spend at least 100,000 yen when your child enters junior high school.

◆ **Monthly Payments**

It will cost about 12,000 yen a month for school lunch, PTA fees, administration costs, school trip savings, etc. Schools recommend using a bank transfer in order to avoid any problems with students carrying cash. Please make sure to register for a bank transfer when the paperwork is given out as your child starts at school. Each region has a subsidy system for some school equipment if payment is difficult for financial reasons.

◆ **Educational Aims in Japanese School**

Aside from lessons, there is a wide range of activities over the course of the school year in Japan; these include school events, club and committee activities. It is thought that taking part in these events helps develop independence, discipline, communication skills and a sense of responsibility, etc. In other words, they all play an important role in "education". This is why missing a school event is counted as a day absent from school. School events and a variety of other activities are all learning opportunities. Please do not let your child be absent.

Also, when students become adult members of society, being able to keep to the rules is regarded as very important because Japanese culture values group activities. You might feel that the instruction is very strict when it comes to keeping to the rules, but it is this guidance and the group activities at school that will help your child survive in Japan.

◆ **Student Evaluation**

Grades are given each trimester for work submitted, attitude to learning, etc. combined with routine test scores. The report card is handed to the student, or parents, at the end of every trimester.

Also, routine test results and information on school activities and attendance, etc. will be included and taken into account when your child applies to senior high school.

◆ **Help Desk, School Entrance Information Session etc.**

If you have any questions about education, please ask your local school's teachers or the counsellor for foreign residents, etc. There are also a variety of volunteer support groups for foreign residents in Toyama Prefecture.

- High School Entrance Information Session for Foreign Students and Parents (High School Entrance Project, Toyama)
- Study Support Class for Foreign Students (ALECE Takaoka, Study Help Group, etc.)

→Contact: (ALECE Takaoka) alece_takaoka@hotmail.com

Learn, have fun, succeed!

“Учитесь и читайте.

Читайте книги серьёзные.
Жизнь сделает остальное.”

Ф. Достоевский

夢があれは、がんばれる。
まだ夢を見つけていない人も
目の前にあることをがんばっている間に
きっと見つけることができます!!

“A persistência é o caminho do êxito.”

Study hard, play hard.

Join a club, make new friends and have fun.

Kayang kaya Mo Ito!

Sem lutas não haverá vitória,
sem incentivo não haverá vontade!

一寸光阴一寸金
寸金难买寸光阴

ちゅうがくせい
中学生になる
みなさんへ

不耻下问

Huwag Sumuko!

未来へ!

いろいろやってみよう

大変なこともあるけど。

世界が広がる。いろんなものが
見えてくるよ!

Try hard, progress, fulfill your dreams!

Aprender é a única
coisa de que a mente
não se arrepende.

学而不舍

“Как преуспеть ученикам?
— Дорожить тех, кто
впереди, и
не ругать тех, кто
позади.”
Аристотель

Будущее - это то, что создаётся
своими руками.
Если ты сдаёшься, ты уступаешь
судьбе.
Поверь в себя и ты сможешь
построить будущее,
какое пожелаешь...

Don't be afraid to try.

Maghanda Sa Magandang
Kinabukasan!

Learn, have fun, succeed!

Учитесь и играйте.

Читайте книги серьёзные.
Жизнь сделает остальное.

Ф. Достоевский

夢があれば、がんばれる。
まだ夢を見つけていない人も
目の前まへにあることをがんばっている間に
きっと見つけることができます!!

Kayang kaya Mo Ito!

Sem luta não haverá vitória,
sem incentivo não haverá vontade!

"A persistência é o caminho do êxito."

Study hard, play hard.

Join a club, make new friends and have fun.

Huwag Sumuko!

Aprender é a única
coisa de que a mente
não se arrepende.

不耻下问

To all students
starting at
junior high
school

未来へ!

いろいろやってみよう
大変なこともあるけど、
世界が広がる、いろんなものが
見えてくるよ!

一寸光阴一寸金
寸金难买寸光阴

Как преуспеть ученикам?
- Догонять тех, кто
впереди, и
не ждаты тех, кто
позади.
Аристотель

Try hard, progress, fulfill your dreams!

学而不舍

Maghanda sa Magandang
Kinabukasan!

Будущее - это то, что создаётся
своими руками.
Если ты сдаёшься, ты уступаешь
судьбе.
Поверь в себя и ты сможешь
построить будущее,
какое пожелаешь...

Don't be afraid to try

富山県 観光・地域振興局 国際課

かがや	みらい	にほん	ちゅうがっこう
輝く未来へのステップ ~日本の中学校へようこそ~			
英語版			
平成28年2月 初版発行			
平成27年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト			
業務委託先: アレッセ高岡 (高岡外国人の子どものことばと学力を考える会)			

表紙・挿絵 阪本ユージ

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。